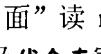
契丹小字“迭剌部”考释

吴英喆

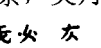
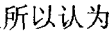
[提要] 迭剌部是契丹王朝早期重要部族之一。有关“迭剌部”的契丹文解读学术界向有争议。本文从表“部”的契丹小字入手，结合新发现契丹文墓志，为“迭剌”的契丹小字构拟音值，并对其涵义提出拙见。

契丹迭剌部是辽太祖耶律阿保机的出身部落，是组成早期契丹王朝的重要部落之一，在契丹社会的历史变革中发挥了重要作用。学术界有关“迭剌部”的契丹文解读向有争议。本文就表示“迭剌”和“部”之契丹小字提出拙见，以求教于学界同仁。

一 表示“部”的契丹小字

即实先生在其专着《谜林问径——契丹小字解读新程》中提出《萧令公墓志》第17行的表示“部”，（即实 1996:93）而把《耶律仁先墓志》第40行的释作“路”。1997年，丰田五郎先生提出表示“面”读 ni-'ur。（丰田五郎 1997:1－10）王未想先生在释读《泽州刺史墓志》的过程中也论及字，认为该字当表示“部”。（王未想 1999）刘凤翥先生似乎对以上二字的释义持相同观点，并提出亦表示“部”。（刘凤翥 2009:491）

可以看出，各家对和二字为“部”之意均无异议。其中第二原字与的交替使用可能因其读音相同或相近。据过往研究，原字读 ʊ，（清格尔泰 2002:44）读 u（刘凤翥 2009:451）（有时记作）。

然而，学术界迄今对的字义尚无合理解释。爱新觉罗·乌拉熙春曾提出原字表示复数附加成分；（爱新觉罗·乌拉熙春 2004:123－146）其末尾原字为表示所有格的附加成分。（清格尔泰等 1985:136）由此我们判断可能就是之后缀接的复数附加成分和所有格附加成分。据笔者观察，契丹语有单数与单数，复数与复数相调和的数和谐现象。（吴英喆 2007:83－85）例如，（《耶律迪烈6》）表示“五、六院二部”。再以为例，我们之所以认为它是复数形式，是因其前出现了数词定语“二”，如。即实先生认为，其中的表示《辽史·营卫志》所列三十四部中“奥衍突厥”、“隗衍突厥”之“奥衍、隗衍”。据后来的研究，我们不能排除表示“突厥”的可能。因为其开头原字在表示“孝”的契丹小字中曾与原字[t]交替使用。

这里需要讨论的是，如何理解契丹字的词尾变化，即其词干是否为以及如何看待的尾音[ru]。据笔者观察，契丹小字接续规则中有音节尾音[r]的脱落现象，

© 1994-2011 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

而可能就是典型例证。其变化过程是：+ = （nu:r-li>nu:li）。再如，表示“帐”或“房”的契丹字缀接位格时，尾音[ər]就要脱落，即+= （gər-d>gəd）（《耶律智先》11 行）。检索现存所有契丹小字资料后我们发现，共出现 8 次，而却无这种形式；共见 3 处，不见；共见 22 处，不见。这从侧面肯定[r]发生了脱落。从语言学角度说，这是一种有条件的音变现象。

契丹小字中的有些原字可以相互交替使用，这对扩大释读范围提供了良好条件。我们知道，和都包含有辅音[r]，因此可以证明前人所提《耶律迪烈》第 6 行的表示“六院部”这一观点的合理性。（卢迎红、周峰 2000）我们从现有资料中还可以找到另一种拼写形式，出现在《耶律详稳墓志》，可以判定这个字也表示“部”。《萧仲恭墓志》13 行的可能也表示“部”，其变化过程应为：+=“于部”。但是，与相近的、等字，根据其上下文则似无“部”义，说明契丹原字和虽都含有辅音 n，但使用方法有一定区别。

《耶律慈特墓志》第 11 行有，刘凤翥先生等释作“北东部”。[①]末一字的收尾原字表示复数，（爱新觉罗·乌拉熙春 2004:123－146）笔者曾拟读其音为[t‘ə]。（吴英喆 2007:91）因此可能也是“部”的复数形式，并且[r]也发生脱落。顺便说明，《契丹小字研究》所收词汇索引中出现的（《萧令公墓志》第 6 行），其末尾原字很不清楚。根据笔者观察，此字的正确写法似应为，理由是该墓志第 3 行有二字，且第 6 行的前面也出现了。尽管目前无法判断具体是哪个部落名，但和显然是指同一部落。因此可以推论实为。

值得注意的是，契丹小字文献中另有一个字，字形与上述、比较接近。笔者对照汉文、契丹文《耶律宗教墓志》所载“十年，授东北路达领将军”和，曾提出有“路之”之意。此字仅见于《许王墓志》第 15、18、24 行，据上下文尚难判断是否有“面”意，但却似乎无“部”的意义，否则该字应常与部族称共处。

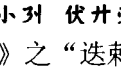
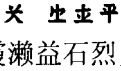
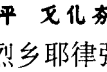
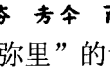
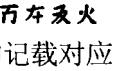
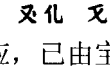
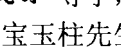
《耶律仁先墓志》40 行有，被即实先生释作“西北路招讨”。（即实 1996:227）据此，具有“部”和“路”的双重意义，由此可推断、、亦表示“部、路”。这符合《辽史》的记载，如《辽史》本纪第二十五道宗五有“西南面招讨司”，而在志第三营卫志下，则记作“西南路招讨司”；《辽史》志第十六百官志二有“西南面都招讨司。太祖神册元年置。亦曰西南路招讨司。”。《辽史》中，“东北面详稳”有时还被记作“东北路详稳”，因此史载都支持、、、具有“路、面”的双重意义。

综上所述，笔者认为，、、、均表示“部”，有时表示“路”，读作 ni-’ur；而、、、、、等则分别为以上述契丹字的不同词尾变化形式，均表示“部”。表示“路”，或读 nuxur，目前没有证据表明表“部”之意。《蒙古秘史》中“阿亦马黑”（ayimaq）为“部落”，与契丹语“部落”的读音相去甚远，但语义为“面”的“你兀児古”（ni’ur）则与 ni-’ur 语音形式相近。

① 刘凤翥、从艳双、于志新、娜仁高娃：《契丹小字〈耶律慈特·兀里本墓志铭〉考释》，《燕京学报》新二十期，255-277。

© 1994-2011 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

二 表示“迭剌”的契丹字

契丹小字中，学术界对哪个字表示部族名“迭剌”有较大争议。契丹小字《耶律智先墓志》第5行有         等字，基本与《辽史·太祖纪》之“迭剌部霞瀚益石烈乡耶律弥里”的记载对应，已由宝玉柱先生首次释读。（宝玉柱 2006）该词句反复出现于其他契丹字文献，其前三字 出现频率更高。例如：

  ：《耶律贵》2、4，《耶律副部署》3，《耶律慈特》3，《永清公主》2行

  ：《耶律智先》5 行

  ：《故耶律氏》4行

  ：《耶律太傅》2、3，《耶律奴》5行

  ：《耶律太师》2行

□□□ ：《耶律迪烈》5行

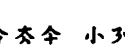
其中的、以及显然是同音异形字，（上下结构）和是书写习惯上的差异，、和 也是同音异形字或词尾变体形式。

目前，学术界对以上三字的释读分歧很大。宝玉柱先生认为其中第一字表示“大”，音与蒙古语[tegüs]“完全的、圆满的”，以及《辽史》中人名“脱古斯、图古斯、秃古斯”相近。第二字表示部族名“迭剌”，读[delègo]。末一字表示“部”；刘凤翥先生认为其中的第一字表示“迭剌”，第二字表示“同胞”，末一字表示“部”；（刘凤翥 2009:414）爱新觉罗·乌拉熙春则认为前二字可能表示迭剌部的“别称”，第三字表示“部”。她还提出 、 及 读音为*dəliæ，与“迭剌”相吻合，是奚人的姓氏。（爱新觉罗·乌拉熙春2006:45－49）

我们注意到，契丹小字文献中 （ 、 ）二字经常连用，同时还可找到前不见、、的例子。如： 除，迭剌部（《耶律迪烈》第6行）； 夷离堇，迭剌部（《耶律太师》第3行，未发表）； 皇帝，迭剌部，（《耶律详稳》第5行）； 王，迭剌部（《耶律详稳》第7行）等，似乎表明表示“迭剌”，而只是修饰语。假如是 （ 、 ）的简称，至少是中心词或不可省略的部分。现有资料中，共出现9次，出现2次，出现1次。这些字出现的环境前已说明，下文将提及的另一实例。笔者没有发现、、修饰其他词语和其后缀接任何附加成分的现象。这似乎表明它是一个专名词，即（、）与“大”无关，《辽史》中人名“脱古斯、图古斯、秃古斯”也与其似无关联。因为我们已经知道拼写的人名为“图古辞”，并与“脱古斯、图古斯、秃古斯”应是同名异译。另外，“大耶律、大契丹国”的“大”是、，而契丹语是否以专用形容词“大”来修饰“迭剌”也是令人质疑的。

那么，（、）可否表示“迭剌”？、和的读音基本相同，且各个原字的读音均已明了。、读 d，、读 uei 或 ei，读 s，可拼读成 dueis、

© 1994-2011 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

deis 或 duise。不同时期汉字“迭”的语音形式分别为：diet④上古——diet④中古——tiɛ②近代；[①]“剌”为：lat 上古音——lat 中古音——la 中原音韵。[②]由此，“迭剌”当时的读音可能为*dietlat 或*tiɛla。此外，《辽史》中有一个部名叫“敌剌部”，[③]与“迭剌部”显然是同一部名的不同写法。由此，我们可以初步判断“迭剌”的实际读音可能类似于*dietlat 或*tiɛla。宝玉柱先生还指出皇弟“迭剌”的名字有时记作“迭剌哥”。其实，《辽史》中还有一个叫“迭剌葛部”的部落。因此，“迭剌”的另外一种读音或许是*dietlatg 或*tiɛlag。我们可以比较一下契丹字和汉字的读音：、、：d-uei-s；迭剌：dietlat、tiɛla/dietlatg、tiɛlag。二者的语音差异确实很大。

通过讨论可以认为， （ 、 ）不能共同表示“迭剌”，且前者也无此义。因而，表示迭剌的意义自然落在后者。我们知道，该词的词根是契丹小字文献中用法比较活跃的一个字，被王弘力先生释读为“南”；（王弘力 1986）后又被日本丰田五郎先生拟其音为 emüne，（丰田五郎 1992:74），但未获学界认同。在现有资料中共见 83 处，但其后从不出现表示“部”的契丹字，尽管其本义为“南”，但也似乎不能以独体字的形式表示部族名“迭剌”。

契丹小字在合成字中也屡见不鲜，共出现 64 处。其中一些字的意义业已明了，如表示“同胞”已为即实先生释读解决，（即实 1991）如“同胞诸兄”。字面上，我们可把理解为“一母之”或“同母之”。在有的资料中有省略现象，如（《耶律宗教》6）“胞弟猪粪太师”；又如（《耶律祥稳》42）“胞子三”。然而，我们还未发现表示“迭剌”的例子。此外，这个字还见于（《耶律仁先墓志》58），（《韩迪烈》第 2 行）“南之事”等词中，是否表示“大迭剌之字”、“迭剌之事”尚待深入考察。

另有一字（），曾被即实先生释作人名“罨古只”，读[xumɣuq'ui]。（即实 1996:181－182）根据最新资料看，该字似乎表示官职名。如：

 耶律贵 3

 副部署 12

 弘用 4

上述三例中，一些字的意义尚不得而知，然根据或之后出现的表示“号（于）”的，可推测它表示的可能是一种官职名。至于《耶律详稳》7 行出现的是否表示官职名尚待进一步研究。如，。基于前人研究，我们似乎可以将其译作“五院迭剌之夷离堇初任”（初任迭剌部夷离堇）。

根据以上讨论可知，表示“南”，表示“同胞”，表示某官职，而表示部族名称“迭剌”。说明契丹语的“南”、“同胞”及部名“迭剌”在语音方面具有一定的联系。

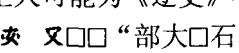
宝玉柱先生根据对音汉字“迭剌”曾提出（）读[delėgo]。其实，从现有契丹文资料中，我们也可以寻出构拟（）读音的有力证据。2009 年 6 月，笔者获得一

① 李珍华、周长楫：《汉字古今音表》（修订本），中华书局，1999 年，第 253 页。

② 藤堂明保编：《学研汉和大字典》，学研研究社，1978 年，第 148 页。

③ [元]脱脱等撰：《辽史》，中华书局，1974 年，第 357 页。

© 1994-2011 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

份新发现的契丹小字墓志拓片。该墓志篇幅较长，近 2500 字，尚未公开发表。据笔者初步鉴定，此墓志主人可能为《辽史》卷九十一有传的“耶律玦”。墓志第 2 行有“部大□石烈”。契丹字的语义不详，前文已述及。笔者认为，可能就是的分写形式，即等同于。的第二原字的字形不太清晰，但其字形基本能够确定。《辽史》营卫志记载五院部下有四石烈，（1）大蔑孤石烈。（2）小蔑孤石烈。。其中除、、三字外，其余均已被前人释读，可以依次译作“鲜质可汗（3）瓯昆石烈。太宗会同二年，以乌古之地水草丰美，命居之。三年，益以海勒水之地为农田。（4）乙习本石烈。会同二年，命以乌古之地。

根据这个记载，即五院部下有大蔑孤石烈，我们可把释作石烈名“大蔑孤”。因此，《耶律玦墓志》第 2 行的那段契丹字可译作“鲜质可汗□迭剌部大蔑孤石烈”，既可佐证宝玉柱先生的释读结论，又与《辽史》之记载相吻合。更重要的是，我们可根据的读音获得契丹字的可靠读音。组成的三个原字都已释读，读 t‘、t，读 li、la，读 xi、x。据此，可以拼读为 telax 或 delaag。

如果说上述例子能够证实读 telax 或 delaag，那么下面的例子就可以证明契丹语部名“迭剌”与“南”在读音方面的联系。

契丹文研究小组曾释读为“燕京留守”，（清格尔泰等 1985:125 页）但王弘力先生认为这段文字表示“大京留守”（大京即南京、燕京）。（王弘力 1986）即实先生则提出中的，亦作或，义为“下”。为“下京”，与“上京”相对。为“南府宰相”，另有“北府宰相”相对。即实先生还举为“北南二国”，为“南朝皇帝”（直译为“下呵”）。（即实 1996:659）根据后来发现的资料，比起“燕”和“下”，、和表示“南”的可能性尤大。如《耶律仁先墓志》第 14 行有，表示“南京同知”，已由即实先生释读，（即实 1996:234 页）这里显然不能将释作“燕、下”。其中表示“南”的有时记作或。如《耶律玦》19 行，《耶律贵》8 行。然而，在《耶律副部署》第 12 行出现了南京侍卫。这些例子可以说明契丹语中“南”和部名“迭剌”确实有语音联系，因而根据与词根的比较，可将读作 la 或 le。

综上所述，契丹字均表示“部”和“路”，读作 ni-’ur，而等分别为表示“部”、“路”的复数或复数接附加成分形式，表示“于部”或“于路”。表示“迭剌”，表示“同胞”与表示方位名称“南”的有一定语音联系。等同于，其读音为 delag，而表示“南”的的分写式为、、（收尾原字可能表示位格），读 la 或 le。、、语义不详；可能表示“突厥”；表示“大蔑孤石烈”。契丹小字中有辅音脱落现象：。

参考文献

爱新觉罗·乌拉熙春：《从契丹文墓志看辽史》，日本松香堂书店，2006 年。

爱新觉罗·乌拉熙春：《契丹语言文字研究》，京都大学东亚历史文化研究会，2004 年 5 月。

© 1994-2011 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

宝玉柱：《契丹小字  及其替换字研究》，《内蒙古大学学报》2006 年第 1 期。
丰田五郎：《契丹小字所保留下来的中古蒙古语之痕迹——永福陵、春秋、数次》（日文），“日中合同文字文化研讨会论文”，1997 年 8 月。
丰田五郎著，沈力译：《关于契丹小字的方位和一些数词》，《中国民族史研究》第 4 辑，改革出版社，1992 年。
古代汉语词典编写组：《古代汉语词典》，商务印书馆，2005 年。
即　实：《〈糺邻墓志〉释读述略》，《东北地方史研究》1991 年第 4 期。
即　实：《谜林问径——契丹小字解读新程》，辽宁民族出版社，1996 年。
李珍华、周长楫：《汉字古今音表》（修订本），中华书局，1999 年。
刘凤翥、从艳双、于志新、娜仁高娃：《契丹小字〈耶律慈特·兀里本墓志铭〉考释》，《燕京学报》第二十期。
刘凤翥：《辽上京地区出土的辽代碑刻汇辑》，社会科学文献出版社，2009 年。
卢迎红、周峰：《契丹小字〈耶律迪烈墓志铭〉考释》，《民族语文》2000 年第 1 期。
清格尔泰、刘凤翥、陈乃雄、于宝林、邢复礼：《契丹小字研究》，中国社会科学出版社，1985 年。
清格尔泰：《契丹小字释读问题》，日本东京外国语大学，2002 年 3 月。
藤堂明保编：《学研汉和大字典》，学研研究社，1978 年。
王弘力：《契丹小字墓志研究》，《民族语文》1986 年第 4 期。
王未想：《契丹小字〈泽州刺史墓志〉残石考释》，《民族语文》1999 年第 2 期。
吴英喆：《契丹语静词语法范畴研究》，内蒙古大学出版社，2007 年。
[元]脱脱等撰：《辽史》，中华书局，1974 年。

Abstract

Khitan *Diela* Tribe was the native tribe of the Yelü Abaoji, first emperor of the Liao dynasty, and one of the significant tribes during the early Liao era. Due to the important role ever played by this tribe in the historical transformation of Khitan society, scholars of Khitan history have been paying attention to it. In Chinese historical documents this tribal name occurred frequently, and it is assumed that it must also have occurred in the materials of the Khitan script. However, scholars disagree as to which Khitan character denotes this tribal name and how it is pronounced. The author first explores the character assumed by some to denote “*tribe*”, then discusses the meaning and pronunciation of the character in Khitan Small Script possibly indicating “*Diela*”, and in the light of the newly discovered epitaph of Yelü Jue, ventures a phonetic reconstruction for the Khitan character denoting “*Diela*”.

（通信地址：010021　呼和浩特市大学西路 235 号　内蒙古大学蒙古学学院）

【本文责编　赵明鸣】

© 1994-2011 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved.　http://www.cnki.net